

## Certification Agreement

This certification agreement (the "Agreement") is entered into by and between:

Preferred by Nature OÜ, an Estonian limited liability company; registration number 10835645; VAT number EE100736494; with an address of Filosoofi 31, Tartu, Estonia ("Preferred by Nature")

AND

Full legal name of the client; with an address of [Click here to enter text](#) ("Organisation").

Preferred by Nature and the Organisation are collectively referred to as "Parties" and may be individually referred to as "Party".

### 1. Terms

- 1.1 As used in the Agreement, these terms have the following meanings when capitalised:

**Accreditation Body** – refers to any authoritative or third-party body that performs accreditation or approval of Preferred by Nature as a certification body.

**Agreement** – refers to this Agreement, including appendices to this Agreement, any documents included or referred to in this Agreement and any documents executed by the Parties modifying, varying, or replacing this Agreement.

**Audit Plan(s)** – refers to the document(s) provided to the Organisation by Preferred by Nature to allow the Organisation to plan and prepare for an audit. The Audit Plan details the audit duration, audit location, audit criteria, audit team composition, audit agenda, and any other relevant information.

**Certificate(s)** – refers to the official document(s) attesting that an organisation has been certified after a positive certification decision. The validity and scope of the Certificate(s) are described in section 6.

**Certification Requirements** – refers to policies, standards, procedures, directives,

## Hợp đồng Chứng nhận

Hợp đồng chứng nhận này ("Hợp đồng") được ký kết bởi và giữa:

Preferred by Nature OÜ, một công ty TNHH tại Estonia, ĐKKD số 10835645; Mã số thuế EE100736494; địa chỉ: Filosoofi 31, Tartu, Estonia ("Preferred by Nature")

VÀ

Full legal name of the client; địa chỉ: [Click here to enter text](#) ("Tổ chức").

Preferred by Nature và Tổ chức đều được gọi chung là "các Bên" hoặc được gọi riêng là "Bên".

### 1. Các điều khoản

- 1.1 Trong Hợp đồng này, các thuật ngữ này có ý nghĩa sau khi được viết hoa:

**Cơ quan Công nhận** - đề cập đến bất kỳ cơ quan có thẩm quyền hoặc bên thứ ba nào thực hiện việc công nhận hoặc chấp thuận cho Preferred by Nature là một tổ chức chứng nhận.

**Hợp đồng** - đề cập đến Hợp đồng này bao gồm các Phụ lục của Hợp đồng này, bất kỳ tài liệu nào được bao gồm hoặc được đề cập trong Hợp đồng này và bất kỳ tài liệu nào được thực hiện bởi các Bên trong việc sửa đổi, thay đổi hoặc thay thế Hợp đồng này.

**Kế hoạch Đánh giá** - đề cập đến các tài liệu do Preferred by Nature cung cấp cho Tổ chức để cho phép Tổ chức lập kế hoạch và chuẩn bị cho đợt đánh giá. Kế hoạch Đánh giá nêu chi tiết về thời gian đánh giá, địa điểm đánh giá, tiêu chuẩn đánh giá, thành phần nhóm đánh giá, chương trình đánh giá, và bất kỳ thông tin liên quan khác.

**Chứng chỉ** - đề cập đến các tài liệu chính thức xác nhận rằng một tổ chức đã được chứng nhận sau khi một quyết định chứng nhận được đưa ra. Hiệu lực và phạm vi của (các) Chứng chỉ được mô tả trong phần 6.

**Các Yêu cầu Chứng nhận** - đề cập đến các chính sách, tiêu chuẩn, quy trình, hướng

and any other normative documents applicable to the certification of the Organisation. The current versions of all normative documents can be found on Preferred by Nature's and/or the relevant Certification Scheme Owner's website. Preferred by Nature also maintains service infosheets that include additional conditions and information related to specific certification and verification services and are available at [www.preferredbynature.org](http://www.preferredbynature.org).

**Certification Scheme Owner** – refers to the organisation responsible for developing and maintaining a certification scheme for those certification services provided by Preferred by Nature. For certain certification and verification services Preferred by Nature offers, Preferred by Nature is accredited or recognised by a third-party organisation, and for certain services, Preferred by Nature is the Certification Scheme Owner.

**Certification Scope** – refers to the boundaries and extent of the certification in relation to the activities, sites, processes, and products of the Organisation. The scope of the Organisation's Certificate is detailed in the latest certification report prepared by Preferred by Nature and may also be listed on Preferred by Nature's website and/or the Certification Scheme Owner's website.

**Preferred by Nature** – refers to Preferred by Nature OÜ, a separate legal entity in the greater Preferred by Nature organisation (formerly known as NEPCon) that holds the accreditation as a certification body and covers the management of clients through delivery of certification, verification and auditing services against established standards and schemes. Preferred by Nature OÜ is a wholly owned daughter company of the non-profit organisation Preferred by Nature F.M.B.A., registered in Denmark under the registration number 18044633. Invoicing related to this Agreement may be provided by Preferred by Nature F.M.B.A., Preferred by Nature OÜ or by any of Preferred by Nature F.M.B.A.'s

dẫn, và bất kỳ văn bản quy phạm khác áp dụng cho việc chứng nhận của Tổ chức. Các phiên bản hiện tại của tất cả các văn bản quy phạm có thể được tìm thấy trên trang web của Preferred by Nature và/hoặc trang web của Chủ Sở hữu Chương trình Chứng nhận tương ứng. Preferred by Nature cũng có các tờ thông tin dịch vụ bao gồm các điều kiện và thông tin bổ sung liên quan đến các dịch vụ chứng nhận và xác minh và phổ biến tại [www.preferredbynature.org](http://www.preferredbynature.org).

**Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận** - đề cập đến tổ chức chịu trách nhiệm xây dựng và duy trì chương trình chứng nhận cho các dịch vụ chứng nhận do Preferred by Nature cung cấp... Đối với một số dịch vụ chứng nhận và xác minh nhất định mà Preferred by Nature cung cấp, Preferred by Nature được công nhận bởi một tổ chức thứ ba, và đối với những dịch vụ đó, Preferred by Nature là Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận.

**Phạm vi Chứng nhận** – đề cập phạm vi và mức độ chứng nhận liên quan đến các hoạt động, địa điểm, quy trình và sản phẩm của Tổ chức. Phạm vi Chứng chỉ của Tổ chức được trình bày chi tiết trong báo cáo chứng nhận mới nhất của Preferred by Nature và có thể trên trang web của Preferred by Nature hoặc/và trên trang web của Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận.

**Preferred by Nature** - đề cập đến Preferred by Nature OÜ, một thực thể pháp lý riêng biệt trong tổ chức Preferred by Nature (tên cũ là NEPCon), được công nhận như một tổ chức chứng nhận và bao gồm việc quản lý khách hàng thông qua việc cung cấp các dịch vụ chứng nhận, xác minh và đánh giá dựa trên các tiêu chuẩn và chương trình đã thiết lập. Preferred by Nature OÜ là công ty con thuộc sở hữu hoàn toàn của tổ chức phi lợi nhuận Preferred by Nature F.M.B.A., được đăng ký tại Đan Mạch theo số đăng ký 18044633. Hóa đơn liên quan đến Hợp đồng này có thể được cung cấp bởi Preferred by Nature F.M.B.A., Preferred by Nature OÜ hoặc bởi bất kỳ của các công ty con khác của Preferred by Nature F.M.B.A.

other daughter companies.

**Proposal(s)** – refers to the written document(s) specifying the Certification Scope and costs of the services to be provided by Preferred by Nature to the Organisation. The Proposal and any alterations made to the Proposal to reflect a change in the scope or cost of services are incorporated by reference into this Agreement.

**Suspension (of Certificate)** – refers to a case where the validity of the Certificate is temporarily suspended in accordance with the Certification Requirements.

**Termination (of Certificate)** – refers to a case where the Certificate is permanently withdrawn in accordance with the Certification Requirements. Termination can be voluntary (requested by the Organisation) or initiated by Preferred by Nature.

**Các Đề xuất** - đề cập đến văn bản xác định phạm vi chứng nhận và chi phí của các dịch vụ được cung cấp bởi Preferred by Nature đối với Tổ chức. Đề xuất và bất kỳ thay đổi nào được đưa ra đối với Đề xuất để phản ánh sự thay đổi trong phạm vi hoặc chi phí của các dịch vụ được tham chiếu vào trong Hợp đồng này.

**Tạm dừng (của Chứng chỉ)** - đề cập đến trường hợp thời hạn hiệu lực của chứng chỉ bị tạm ngưng theo các Yêu cầu Chứng nhận.

**Chấm dứt (của Chứng chỉ)** - đề cập đến trường hợp chứng chỉ bị thu hồi vĩnh viễn theo các Yêu cầu Chứng nhận. Chấm dứt có thể là tự nguyện (theo yêu cầu của Tổ chức) hoặc được yêu cầu bởi Preferred by Nature.

## 2. General information

- 2.1 For this Agreement, certification may also mean verification and certified may also mean verified to cover both certification and verification services.
- 2.2 Preferred by Nature has adopted and implemented the following policies, all available at [www.preferredbynature.org](http://www.preferredbynature.org):
  - a) the **Anti-Corruption Policy** establishes controls to ensure that personnel behave in a lawful and ethical manner. Preferred by Nature has a zero tolerance approach toward corruption, fraud, and bribery, including personnel accepting cash gifts in relation to services under this Agreement;
  - b) the **Impartiality Policy** defines conflict of interest and the measures in place to safeguard Preferred by Nature impartiality in all certification activities;
  - c) the **Confidentiality Policy** safeguards the confidentiality of any applicable Organisation information;
  - d) the **Dispute Resolution Policy** describes the way in which Preferred by Nature

## 2. Thông tin chung

- 2.1 Đối với Hợp đồng này, chứng nhận cũng có thể có nghĩa là xác minh và chứng nhận cũng có thể có nghĩa là đã xác minh để bao gồm cả dịch vụ chứng nhận và xác minh.
- 2.2 Preferred by Nature đã thông qua và thực hiện các chính sách sau đây, tất cả có trên trang web [www.preferredbynature.org](http://www.preferredbynature.org):
  - a) **Chính sách Chống Tham nhũng** thiết lập các biện pháp kiểm soát nhằm đảm bảo rằng nhân viên hành xử một cách có đạo đức và đúng pháp luật. Preferred by Nature thực hiện các tiếp cận không khoan nhượng đối với tham nhũng, gian lận và hối lộ, bao gồm cả việc nhân viên nhận quà tặng bằng tiền mặt liên quan đến các dịch vụ theo Thỏa thuận này;
  - b) **Chính sách Không thiên vị** xác định các xung đột lợi ích và các biện pháp nhằm đảm bảo sự không thiên vị của Preferred by Nature trong tất cả các hoạt động chứng nhận;
  - c) **Chính sách Bảo mật** nhằm bảo vệ bí mật của bất kỳ thông tin nào của Tổ chức;
  - d) **Chính sách Giải quyết Tranh chấp** mô tả cách thức Preferred by Nature xử lý

handles any disputes raised, including any appeals or complaints submitted to Preferred by Nature by the Organisation (and any other stakeholder), and describes the process in place for resolving these disputes; and

- e) the **Policy of Association** in which Preferred by Nature reserves the right to disassociate itself from any organisation that is in violation of the principles of this policy.

2.3 Preferred by Nature maintains information about its management, structure, activities, and people responsible for key decisions related to certification at [www.preferredbynature.org](http://www.preferredbynature.org).

### 3. Obligations of Preferred by Nature

3.1 Preferred by Nature agrees to:

- a) maintain the necessary systems, competencies, and qualified personnel to conduct the audits under the offered certification services;
- b) maintain the required accreditations, authorisations, and recognitions to carry out the certification services it offers;
- c) provide the public with information about the certification services offered and Preferred by Nature policies, all available at [www.preferredbynature.org](http://www.preferredbynature.org);
- d) conduct audit(s) according to the Proposal(s) and Certification Requirements and prepare and submit audit report(s) to the Organisation, which forms the basis for a decision to issue, maintain, Suspend or Terminate a Certificate. The Organisation will be provided the opportunity to review the report before the decision is taken; and
- e) make information about the certified status of the Organisation and their Certification Scope publicly available through the public database designated by the Certification Scheme Owner or on Preferred by Nature's website or both.

3.2 In case the scope of Preferred by Nature's accreditation is reduced, suspended or terminated, Preferred by Nature will inform

mọi tranh chấp được đưa ra, bao gồm bất kỳ kháng nghị hoặc khiếu nại nào do Tổ chức (và bất kỳ bên có liên quan nào khác) gửi cho Preferred by Nature, và mô tả quá trình giải quyết các tranh chấp này; và

- e) **Chính sách Liên kết** trong đó Preferred by Nature có quyền cắt mối quan hệ với bất kỳ tổ chức nào vi phạm các nguyên tắc của chính sách này.

2.3 Preferred by Nature duy trì thông tin về quản lý, cấu trúc, hoạt động và những người chịu trách nhiệm về các quyết định quan trọng liên quan đến chứng nhận tại [www.preferredbynature.org](http://www.preferredbynature.org).

### 3. Nghĩa vụ của Preferred by Nature

3.1 Preferred by Nature đồng ý:

- a) duy trì các hệ thống, năng lực và nhân viên có trình độ cần thiết để tiến hành đánh giá theo các dịch vụ chứng nhận được cung cấp;
- b) duy trì các sự công nhận cần thiết, ủy quyền, và chấp thuận cần thiết để thực hiện các dịch vụ chứng nhận mà Preferred by Nature cung cấp;
- c) cung cấp cho công chúng thông tin về các dịch vụ chứng nhận được cung cấp và các chính sách của Preferred by Nature, tất cả có tại [www.preferredbynature.org](http://www.preferredbynature.org) ;
- d) tiến hành các đánh giá Theo các Đề xuất và Yêu cầu Chứng nhận, chuẩn bị và nộp báo cáo đánh giá cho Tổ chức làm cơ sở cho quyết định cấp, duy trì, Tạm dừng hoặc Chấm dứt chứng chỉ. Tổ chức sẽ có cơ hội xem xét báo cáo trước khi quyết định được đưa ra; và
- e) đưa thông tin về tình trạng chứng nhận của Tổ chức và phạm vi chứng nhận công khai trên cơ sở dữ liệu được chỉ định bởi Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận hoặc trên trang web của Preferred by Nature hoặc cả hai.

3.2 Trong trường hợp phạm vi công nhận của Preferred by Nature's bị thu hẹp, tạm dừng hoặc chấm dứt, Preferred by Nature sẽ

the Organisation within thirty (30) days of such change in status and comply with Certification Requirements for transfer of the Certificate to another accredited certification body.

#### 4. Obligations of Organisation

##### 4.1 The Organisation agrees to:

- a) disclose any current or previous applications for similar types of certification or certifications held within the last five (5) years;
- b) conform to all applicable Certification Requirements, which may be amended from time to time, and to conform to the revised versions of the Certification Requirements within the timeframes specified. If the certification applies to ongoing production, the Organisation agrees to ensure that the certified product continues to fulfil the product requirements. In the event of an inconsistency between this Agreement and the Certification Requirements, the Organisation agrees and acknowledges that the provisions of the Certification Requirements shall prevail;
- c) cooperate with Preferred by Nature or, if applicable, the Certification Scheme Owner or Accreditation Body, to make any necessary arrangements to schedule and conduct audits, and make any arrangements for participation of observers, if applicable;
- d) provide Preferred by Nature, Certification Scheme Owner, or Accreditation Body personnel or authorised representatives with truthful and accurate information and documents, as well as access to any facilities, personnel and subcontractors of the Organisation, and also provide Preferred by Nature and the Certification Scheme Owner the right to use and process any information relating to or provided by the Organisation, in so far as it is necessary to evaluate and verify compliance of the Organisation with the Certification Requirements. The

thông báo cho Tổ chức trong vòng ba mươi (30) ngày về sự thay đổi đó và tuân thủ các Yêu cầu Chứng nhận cho việc chuyển đổi sang đơn vị cấp chứng nhận được công nhận khác.

#### 4. Nghĩa vụ của Tổ chức

##### 4.1 Tổ chức đồng ý:

- a) cung cấp bất kỳ giấy yêu cầu chứng nhận hiện tại hoặc trước đây đối với những loại chứng nhận tương tự hoặc chứng nhận nào trong vòng năm gần đây;
- b) tuân thủ tất cả các Yêu cầu Chứng nhận, có thể được sửa đổi theo thời gian và tuân thủ với các phiên bản sửa đổi của Yêu cầu Chứng nhận trong khung thời gian quy định. Nếu chứng nhận áp dụng cho quá trình sản xuất đang diễn ra, Tổ chức đồng ý đảm bảo rằng sản phẩm được chứng nhận tiếp tục đáp ứng các yêu cầu của sản phẩm. Trong trường hợp có sự mâu thuẫn giữa Hợp đồng này và Yêu cầu Chứng nhận, Tổ chức đồng ý và thừa nhận rằng các quy định của Yêu cầu Chứng nhận sẽ được ưu tiên áp dụng;
- c) hợp tác với Preferred by Nature hoặc, nếu có thể, Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận hoặc Cơ quan Công nhận, tiến hành bất kỳ sự sắp xếp cần thiết nào để lập kế hoạch và tiến hành đánh giá, và thực hiện bất kỳ sự sắp xếp nào cho sự tham gia của các quan sát viên, nếu có;
- d) cung cấp cho Preferred by Nature, Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận, hoặc nhân viên Cơ quan Công nhận hoặc đại diện được uỷ quyền với thông tin và tài liệu trung thực và chính xác cũng như tiếp cận bất kỳ cơ sở, nhân sự nào và các nhà thầu phụ của Tổ chức, và cung cấp cho Preferred by Nature và Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận quyền sử dụng và xử lý bất kỳ thông tin nào liên quan đến Tổ chức hoặc được cung cấp bởi Tổ chức trong chừng mực cần thiết để đánh giá và xác minh sự tuân thủ của Tổ chức đối với các Yêu cầu Chứng nhận. Tổ chức đồng ý rằng Preferred by

- Organisation agrees that Preferred by Nature may stop the audit process in the event the Organisation does not collaborate with the audit as required in the Certification Requirements;
- e) undergo surveillance audits, as determined by Preferred by Nature. The details of the surveillance audits, including audit duration, location, and audit team composition, are in individual Audit Plans, which are provided to the Organisation in advance of each audit;
  - f) acknowledge that Preferred by Nature, Accreditation Body and/or Certification Scheme Owner reserve the right to conduct short notice and unannounced site visits when deemed necessary to verify conformance with the Certification Requirements and/or protect the integrity of Preferred by Nature's reputation and its related trademarks and logos, as well as the reputation of the Certification Scheme Owner and its related trademarks and logos. The Organisation agrees to cooperate with Preferred by Nature, Accreditation Body and/or Certification Scheme Owner to facilitate such visits and to disclose all information required to conduct the evaluation;
  - g) address any non-conformities identified by Preferred by Nature or other parties (such as Accreditation Bodies) in relation to the Certification Requirements within the timeframes specified and in an appropriate manner and to make related evidence accessible to Preferred by Nature;
  - h) not edit any certification documents (for example, certification reports or Certificates) and to provide any copies of certification documents in their entirety or to such an extent as to avoid misleading those receiving the certification documents;
  - i) handle any complaints against Organisation in accordance with Certification Requirements and keep a
- Nature có thể dừng tiến trình đánh giá nếu Tổ chức không hợp tác trong việc đánh giá như trong Yêu cầu Chứng nhận;
- e) thực hiện các cuộc đánh giá giám sát, được xác định bởi Preferred by Nature. Chi tiết về đánh giá giám sát, bao gồm thời gian đánh giá, địa điểm và thành phần nhóm đánh giá, nằm trong kế hoạch đánh giá được cung cấp cho Tổ chức trước mỗi đợt đánh giá;
  - f) công nhận rằng Preferred by Nature, Cơ quan công nhận và/hoặc Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận có quyền tiến hành các đợt đánh giá không báo trước hoặc với thông báo trong thời gian ngắn khi cần thiết để xác minh sự phù hợp với Yêu cầu Chứng nhận và / hoặc bảo vệ sự toàn vẹn danh tiếng của Preferred by Nature và các nhãn hiệu và biểu trưng liên quan của tương ứng, cũng như uy tín của Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận và các thương hiệu và biểu trưng tương ứng. Tổ chức đồng ý hợp tác với Preferred by Nature, Cơ quan công nhận và/hoặc Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận để tạo điều kiện cho các đợt đánh giá đó và cung cấp tất cả các thông tin cần thiết để tiến hành đánh giá;
  - g) giải quyết bất kỳ sự không phù hợp nào được xác định bởi Preferred by Nature hoặc các bên khác (như Cơ quan Công nhận) liên quan đến các Yêu cầu Chứng nhận, trong khuôn khổ thời gian được chỉ định và một cách thích hợp, và cung cấp các bằng chứng có liên quan cho Preferred by Nature;
  - h) không chỉnh sửa bất kỳ tài liệu chứng nhận (ví dụ như các báo cáo chứng nhận hoặc Chứng chỉ) cung cấp cho những người khác một cách toàn bộ hoặc đến một mức độ để tránh gây hiểu nhầm cho những người nhận tài liệu chứng nhận;
  - i) giải quyết bất kỳ khiếu nại nào về Tổ chức theo Yêu cầu Chứng nhận và lưu giữ hồ sơ của bất kỳ khiếu nại nào mà

record of any complaints it receives in relation to its conformance with the Certification Requirements, take appropriate actions to address such complaints, and maintain written records of the actions taken and the final outcome of the complaint. The Organisation shall make these records available to Preferred by Nature upon request;

- j) first address any disputes Organisation may have with Preferred by Nature and/or any unresolved complaints against Organisation in accordance with Preferred by Nature's Dispute Resolution Policy and agree to refer any complaints to the Accreditation Body or Certification Scheme Owner only if the complaint is not resolved to the satisfaction of Organisation;
- k) not to undertake any activities or make any claims that may harm the reputation of Preferred by Nature, Accreditation Body, or the Certification Scheme Owner; and
- l) conform to all Certification Requirements in any attached appendices when applicable to Organisation's Certification Scope.
- 4.2 The Organisation agrees to notify Preferred by Nature as soon as possible, and no later than ten (10) working days (unless the Certification Requirements state a shorter timeline), of any fundamental changes that may affect its ability to conform to the Certification Requirements. Such changes may include, but are not limited to, changes in:
- the legal status or ownership of the Organisation;
  - the Organisation's management structure;
  - the production process, products, or product selection;
  - insolvency, bankruptcy, closure, and other similar events;
  - the production/operating locations; and
  - the quality management system, to such an extent that conformance to Certification Requirements is endangered.

Tổ chức nhận được liên quan đến sự phù hợp với Yêu cầu Chứng nhận, có hành động thích hợp để giải quyết các khiếu nại đó và lưu trữ biên bản về các hành động đã thực hiện và kết quả cuối cùng của khiếu nại. Tổ chức sẽ cung cấp các hồ sơ này cho Preferred by Nature theo yêu cầu; và

- j) Ưu tiên giải quyết bất kỳ tranh chấp nào mà Tổ chức có thể có với Preferred by Nature và / hoặc bất kỳ khiếu nại nào chưa được giải quyết đối với Tổ chức theo Chính sách giải quyết tranh chấp của Preferred by Nature và đồng ý chỉ chuyển bất kỳ khiếu nại nào đến Cơ quan công nhận hoặc Chủ sở hữu chương trình chứng nhận nếu khiếu nại không được giải quyết theo sự hài lòng của Tổ chức;
- k) không thực hiện bất kỳ hoạt động nào hoặc tuyên bố nào, có thể làm hại danh tiếng của Preferred by Nature, Cơ quan công nhận hoặc Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận;
- l) tuân thủ tất cả Yêu cầu Chứng nhận có trong các phụ lục đính kèm khi áp dụng đối với Phạm vi chứng nhận của Tổ chức.
- 4.2 Tổ chức đồng ý thông báo cho Preferred by Nature càng sớm càng tốt, và không chậm hơn mười (10) ngày làm việc (trừ phi các Yêu cầu Chứng nhận có yêu cầu cụ thể thời gian ngắn hơn), về bất kỳ thay đổi cơ bản nào có thể ảnh hưởng đến khả năng tuân thủ các Yêu cầu Chứng nhận. Những thay đổi như vậy có thể bao gồm, nhưng không giới hạn, các thay đổi trong:
- tư cách pháp nhân hoặc quyền sở hữu của Tổ chức;
  - cơ cấu quản lý của Tổ chức;
  - quy trình sản xuất, sản phẩm hoặc lựa chọn sản phẩm;
  - phá sản, đóng cửa và các sự kiện tương tự khác;
  - địa điểm sản xuất / vận hành; và
  - hệ thống quản lý chất lượng, đến mức độ mà việc tuân thủ các Yêu cầu chứng nhận bị ảnh hưởng.

## 5. Payment and fees

- 5.1 The Organisation agrees to pay costs related to all audits and audit activities, including unanticipated audit costs that are due to the discovery or disclosure of information not known or considered by Preferred by Nature during the preparation of the Proposal and that require additional site visits or further investigation. The Certification Scope and costs are detailed in the Proposal sent to the Organisation by Preferred by Nature. Any costs, except any costs associated with unannounced site visits as specified in clause 4.1 f) above, will be communicated to the Organisation before Preferred by Nature invoices Organisation and the Organisation becomes liable to pay the costs.
- 5.2 Organisation will pay any fees required by the relevant Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body. Organisation acknowledges that the Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body may amend its fees from time to time and such amendments are not within the control of Preferred by Nature.

## 6. Certificate validity and scope

- 6.1 The basis for issuing a Certificate is a positive certification decision, which is taken by an appointed Preferred by Nature personnel. The certification decision is made taking into account the certification report and the recommendation of the audit team. Preferred by Nature has the right to delay or postpone its certification decision in order to take account of new or additional information that has not already been considered in its audit report and that, in the opinion of Preferred by Nature, could affect the outcome of its evaluation.
- 6.2 The Organisation acknowledges that the certification process is not complete until the Organisation has been issued a Certificate by Preferred by Nature. The Certificate will be issued upon a positive certification decision being reached and after this Agreement has been signed and all pending costs and fees have been paid.
- 6.3 The Organisation acknowledges that

## 5. Thanh toán và lệ phí

- 5.1 Tổ chức đồng ý thanh toán các chi phí liên quan đến tất cả các đợt đánh giá và hoạt động đánh giá, bao gồm chi phí đánh giá không lường trước được do phát hiện hoặc tiết lộ thông tin không được biết hoặc xem xét bởi Preferred by Nature trong quá trình chuẩn bị Đề xuất và đòi hỏi phải có thêm các đợt đánh giá hiện trường hoặc điều tra thêm. Phạm vi Chứng nhận và chi phí được trình bày chi tiết trong văn bản Đề xuất gửi cho Tổ chức bởi Preferred by Nature. Bất kỳ chi phí, ngoại trừ bất kỳ chi phí liên quan đến việc đánh giá hiện trường không báo trước như quy định tại khoản 4.1 f) ở trên, sẽ được thảo thuận với Tổ chức trước khi Preferred by Nature phát hành hóa đơn và Tổ chức phải chịu trách nhiệm thanh toán chi phí.
- 5.2 Tổ chức sẽ thanh toán bất kỳ khoản phí nào theo yêu cầu của Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận tương ứng và / hoặc Cơ quan Công nhận. Tổ chức hiểu rằng Chủ sở hữu và / hoặc Cơ quan Công nhận Chứng có thể sửa đổi lệ phí theo thời gian và các sửa đổi đó không nằm trong sự kiểm soát của Preferred by Nature.

## 6. Hiệu lực và Phạm vi chứng nhận

- 6.1 Cơ sở để cấp Chứng chỉ là một quyết định chứng nhận tích cực, được thực hiện bởi một cán bộ do Preferred by Nature chỉ định. Quyết định chứng nhận được thực hiện căn cứ vào báo cáo chứng nhận và khuyến nghị của nhóm đánh giá. Preferred by Nature có quyền trì hoãn quyết định chứng nhận để có thể xem xét các thông tin mới hoặc được bổ sung mà chưa được xem xét trong báo cáo đánh giá và theo ý kiến của Preferred by Nature có thể ảnh hưởng đến kết quả đánh giá.
- 6.2 Tổ chức hiểu rằng quá trình chứng nhận chưa được hoàn tất cho đến khi Tổ chức đã được Preferred by Nature cấp Chứng chỉ. Chứng chỉ sẽ được phát hành khi có quyết định chứng nhận tích cực và sau khi Hợp đồng này đã được ký kết và tất cả các chi phí và lệ phí được thanh toán.
- 6.3 Tổ chức hiểu rằng Preferred by Nature sẽ



- Preferred by Nature shall not be obliged to enter into or maintain any commercial or other relationship with the Organisation or issue a Certificate previously issued to the Organisation.
- 6.4 The length of validity of a Certificate depends on the Certification Requirements, unless Suspended or Terminated early. After this period of validity, a Certificate expires and is automatically Terminated. If the Organisation desires to maintain its Certificate, a reassessment is required. A new Certificate is issued upon the Organisation achieving a positive certification decision. In order to avoid a gap in certification, the reassessment shall be conducted, and the new Certificate shall be issued, prior to the Termination date of the existing Certificate.
- 6.5 Preferred by Nature will send a notification directly to the Organisation announcing issuance, Suspension or Termination of any Certificate(s). The Organisation acknowledges that such notifications are also the basis for communicating any changes in the validity and number of Certificates, under this Agreement.
- 6.6 The Organisation agrees that Preferred by Nature is not obligated to issue or maintain certification if the activities of the Organisation conflict with the obligations of Preferred by Nature as specified in its accreditation agreement with an Accreditation Body or, in the sole opinion of Preferred by Nature, reflect badly on the good name of Preferred by Nature.
- 6.7 The Organisation acknowledges that meeting all Certification Requirements and timely payment of all certification costs and fees is a requirement for maintaining a valid Certificate.
- 6.8 The Organisation agrees to notify Preferred by Nature about any desired changes to the Certification Scope before these changes are implemented. Preferred by Nature will evaluate the need for additional audit activities, if any, and will agree with the Organisation on the steps that need to be taken before the scope can be changed.
- 6.9 The Organisation has the right to object to the audit process or appeal a certification
- không có nghĩa vụ tham gia hoặc duy trì bất kỳ mối quan hệ thương mại hay mối quan hệ nào với Tổ chức hoặc cấp Chứng chỉ đã được cấp trước đó cho Tổ chức.
- 6.4 Thời hạn hiệu lực của Chứng chỉ phụ thuộc vào Yêu cầu chứng nhận, trừ khi bị Tạm dừng hoặc Kết thúc sớm. Sau thời gian hiệu lực này, Chứng chỉ hết hạn và tự động bị chấm dứt. Nếu Tổ chức mong muốn duy trì Chứng chỉ của mình, cần phải đánh giá lại. Một Chứng chỉ mới được ban hành khi Tổ chức đạt được một quyết định xác nhận tích cực. Để tránh khoảng cách về chứng nhận, phải tiến hành đánh giá lại và phải cấp Chứng chỉ mới, trước ngày kết thúc Chứng chỉ hiện có.
- 6.5 Preferred by Nature sẽ gửi một thông báo trực tiếp đến Tổ chức thông báo việc cấp, Tạm dừng hoặc Chấm dứt bất kỳ (các) Chứng chỉ nào. Tổ chức hiểu rằng các thông báo như vậy cũng là cơ sở để truyền đạt bất kỳ thay đổi nào về tính hợp lệ và số lượng Chứng chỉ, theo Hợp đồng này.
- 6.6 Tổ chức đồng ý rằng Preferred by Nature không có nghĩa vụ cấp hoặc duy trì chứng nhận nếu các hoạt động của Tổ chức mâu thuẫn với các nghĩa vụ của Preferred by Nature như được quy định trong thỏa thuận công nhận của tổ chức với Cơ quan Công nhận hoặc ý kiến riêng của Preferred by Nature là có ảnh hưởng xấu đến danh tiếng của Preferred by Nature.
- 6.7 Tổ chức hiểu rằng việc đáp ứng tất cả các Yêu cầu Chứng nhận và thanh toán kịp thời tất cả các chi phí và phí chứng nhận là một yêu cầu để duy trì một Chứng chỉ hợp lệ.
- 6.8 Tổ chức đồng ý thông báo cho Preferred by Nature về bất kỳ thay đổi mong muốn nào đối với Phạm vi Chứng nhận trước khi những thay đổi này được thực hiện. Preferred by Nature sẽ đánh giá nhu cầu các hoạt động đánh giá bổ sung nếu có và sẽ đồng ý với Tổ chức các bước cần thực hiện trước khi phạm vi có thể được thay đổi.
- 6.9 Tổ chức có quyền phản đối quá trình đánh giá hoặc kháng nghị quyết định chứng

decision to Preferred by Nature in accordance with Preferred by Nature and Certification Scheme Owner policies and procedures.

## 7. Certificate Termination and Suspension

- 7.1 Upon written notice to Organisation, Preferred by Nature may Terminate or Suspend a Certificate on any of the grounds listed in clause 11.2 or in accordance with decisions made by the Certification Scheme Owner or Accreditation Body.
- 7.2 Upon Suspension or Termination of the Certificate, the Organisation agrees to immediately take the following steps:
- cease selling any products as certified (applicable for product certification) and take steps to remove all related information;
  - cease usage of any claims, labelling or advertising in relation to its certification and certified status;
  - at its own expense, remove all uses of names, initials, logos, certification marks or other trademarks of Preferred by Nature and the Certification Scheme Owner from its products, documents, advertising and/or marketing materials, and business-to-business communications;
  - where required by the Certification Scheme Owner or Preferred by Nature, inform relevant customers about the Suspension or Termination within three (3) business days of Suspension or Termination, and maintain records of such notification;
  - destroy the issued original Certificate and all copies; and
  - cooperate with Preferred by Nature and the relevant Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body to confirm that these obligations have been met.

## 8. Certification claims and trademark

nhận cho Preferred by Nature theo các chính sách và thủ tục của Preferred by Nature và của Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận.

## 7. Chấm dứt và Tạm dừng Chứng chỉ

- 7.1 Với thông báo bằng văn bản cho Tổ chức, Preferred by Nature có thể Chấm dứt hoặc Tạm dừng Chứng chỉ bất kỳ lý do nào được liệt kê trong khoản 11.2 hoặc theo các quyết định của Chủ chương trình chứng nhận hoặc Cơ quan công nhận.
- 7.2 Khi Tạm dừng hoặc Chấm dứt chứng chỉ, Tổ chức đồng ý thực hiện ngay các bước sau:
- ngừng bán bất kỳ sản phẩm nào dưới dạng sản phẩm được chứng nhận (áp dụng cho chứng nhận sản phẩm) và thực hiện các bước để xóa tất cả các thông tin có liên quan;
  - ngừng sử dụng bất kỳ khai báo, dán nhãn hoặc quảng cáo nào liên quan đến chứng nhận và tình trạng được chứng nhận;
  - với chi phí riêng của mình, loại bỏ tất cả các sử dụng tên, tên viết tắt, biểu trưng, nhãn hiệu chứng nhận hoặc các nhãn hiệu khác của Preferred by Nature và Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận khỏi các sản phẩm, hồ sơ, tài liệu quảng cáo và / hoặc tiếp thị và các liên lạc giữa doanh nghiệp với doanh nghiệp;
  - nếu được yêu cầu bởi Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận hoặc Preferred by Nature, thông báo cho khách hàng liên quan về việc Tạm dừng hoặc Chấm dứt trong vòng ba (3) ngày làm việc kể từ ngày Tạm dừng hoặc Chấm dứt và lưu giữ hồ sơ của thông báo đó;
  - tiêu huỷ bản gốc Chứng chỉ chính và bản sao; và
  - hợp tác với Preferred by Nature và Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận tương ứng và / hoặc Cơ quan Công nhận liên quan để xác nhận rằng các nghĩa vụ này đã được đáp ứng.

## 8. Khai báo về chứng nhận và sử

## usage

- 8.1 For as long as it is in compliance with its obligations during the term of this Agreement, the Organisation may make public statements regarding its participation in the relevant certification service and its certified status according to the rules of Preferred by Nature and the Certification Scheme Owner.
- 8.2 As a Certificate holder, the Organisation agrees to accurately and fairly represent its Certification Scope, including the products, sites and activities within the scope. The Organisation must restrict the representation of its certification to relate only to conformance to the relevant Certification Requirements and not in relation to any other products, characteristics or operations outside of the Certification Scope.
- 8.3 The Organisation shall ensure that any public usage by the Organisation of the name, logo or trademarks of Preferred by Nature, the Certification Scheme Owner or the Accreditation Body shall be previously reviewed and approved in writing by Preferred by Nature in accordance with the Certification Requirements.
- 8.4 The Organisation acknowledges the intellectual property rights of Preferred by Nature, the Certification Scheme Owner and Accreditation Body and that they shall continue to retain full ownership of their intellectual property rights and that nothing shall be deemed to constitute a right for the Organisation to use or cause to be used any of the intellectual property rights belonging to Preferred by Nature, the Certification Scheme Owner and Accreditation Body, except as otherwise set forth in this Agreement.
- 8.5 Preferred by Nature reserves the right to follow up on information obtained regarding infringements of the trademarks or intellectual property rights of Preferred by Nature, the Certification Scheme Owner and Accreditation Body.

## 9. Confidentiality and public information

- 9.1 Neither Party to this Agreement shall

## dụng nhãn hiệu

- 8.1 Khi Tổ chức tuân thủ các nghĩa vụ trong suốt thời gian của Hợp đồng này, Tổ chức có thể đưa ra các tuyên bố công khai về sự tham gia của mình vào dịch vụ chứng nhận có liên quan và tình trạng được chứng nhận theo các quy tắc của Preferred by Nature và Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận.
- 8.2 Là đơn vị giữ Chứng chỉ, Tổ chức đồng ý thể hiện chính xác và trung thực về Phạm vi Chứng nhận của mình, bao gồm các sản phẩm, địa điểm và các hoạt động trong phạm vi. Tổ chức phải hạn chế việc thể hiện chứng nhận của mình ở phạm vi chỉ liên quan đến sự phù hợp với các Yêu cầu Chứng nhận tương ứng và không liên quan đến sản phẩm, đặc điểm hay hoạt động ngoài Phạm vi Chứng nhận.
- 8.3 Tổ chức phải đảm bảo rằng bất kỳ việc sử dụng công khai bởi Tổ chức về tên, biểu trưng hoặc nhãn hiệu của Preferred by Nature, Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận hoặc Cơ quan Công nhận sẽ được Preferred by Nature xem xét và chấp thuận trước bằng văn bản, theo các Yêu cầu Chứng nhận.
- 8.4 Tổ chức thừa nhận quyền sở hữu trí tuệ của Preferred by Nature, Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận và Cơ quan Công nhận sẽ tiếp tục giữ toàn bộ quyền sở hữu đối với quyền sở hữu trí tuệ và không có gì được coi là tạo ra quyền cho khách hàng sử dụng hoặc lý do để sử dụng bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ nào thuộc về Preferred by Nature, chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận và Cơ quan công nhận ngoại trừ những điều kiện khác được qui định trong Hợp đồng này.
- 8.5 Preferred by Nature có quyền theo dõi thông tin có được về vi phạm nhãn hiệu hoặc quyền sở hữu trí tuệ của Preferred by Nature, Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận và Cơ quan Công nhận.

## 9. Bảo mật và thông tin công khai

- 9.1 Không bên nào trong Hợp đồng này tiết lộ

disclose or publish any confidential information of the other Party, without written consent of the other Party, unless:

- a) the disclosure is to the receiving Party's attorneys or authorised agents;
- b) disclosure is required by law or by a judicial, governmental or regulatory body;
- c) such information is publicly available without any violation of this Agreement by the receiving Party; or
- d) the information was available to the receiving Party on a non-confidential basis prior to its disclosure by the disclosing Party.

9.2 Notwithstanding the foregoing:

- a) Preferred by Nature may provide the Certification Scheme Owner or the Accreditation Body with access to confidential information of the Organisation if required by Certification Requirements;
- b) where required by the Certification Requirements, Preferred by Nature may produce public summaries of the Organisation's audit reports and either Preferred by Nature or Certification Scheme Owner may disclose or publish such summary information in whole or in part; and
- c) Preferred by Nature and Certification Scheme Owner have the right to list certified organisations and publish Certificate(s) on their websites.

9.3 The Organisation agrees that Preferred by Nature designated personnel, as well as personnel and authorised representatives of the Certification Scheme Owner and the Accreditation Body, shall have access to confidential information, audit reports, and other relevant information of the Organisation to the extent required in connection with the accreditation of Preferred by Nature or the certification of Organisation in order to evaluate compliance of the Organisation with the Certification Requirements. This may include the above mentioned personnel or authorised representatives accompanying Preferred by Nature designated personnel

hoặc công bố bất kỳ thông tin bí mật của bên kia, nếu không có sự đồng ý của bên kia, trừ phi:

- a) cung cấp thông tin cho đại diện pháp luật hoặc cơ quan được ủy quyền của Bên tiếp nhận thông tin.
- b) cung cấp thông tin khi được yêu cầu bởi cơ quan tư pháp, chính phủ hoặc cơ quan hành pháp.
- c) thông tin công bố không có bất kỳ vi phạm nào đối với hợp đồng này bởi bên tiếp nhận thông tin; hoặc
- d) thông tin có sẵn cho Bên nhận trên cơ sở không bí mật trước khi được Bên cung cấp tiết lộ thông tin đó.

9.2 Mặc dù được đề cập ở trên:

- a) Preferred by Nature có thể cung cấp cho Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận hoặc Cơ quan Công nhận sự tiếp cận đến các thông tin bí mật của Tổ chức nếu được yêu cầu theo các Yêu cầu Chứng nhận;
- b) Khi được yêu cầu bởi các Yêu cầu Chứng nhận, Preferred by Nature có thể làm những công bố tóm tắt về báo cáo đánh giá của Tổ chức và cả Preferred by Nature và Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận có thể công bố hoặc công khai các thông tin đó toàn bộ hoặc một phần; và
- c) Preferred by Nature và Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận có quyền liệt kê những Tổ chức được chứng nhận và những Chứng chỉ trên website của họ.

9.3 Tổ chức đồng ý rằng nhân viên được chỉ định của Preferred by Nature, cũng như nhân viên và đại diện được ủy quyền của Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận và Cơ quan công nhận, sẽ có quyền truy cập thông tin bí mật, báo cáo đánh giá và các thông tin liên quan khác của Tổ chức trong phạm vi yêu cầu liên quan đến sự công nhận Preferred by Nature hoặc chứng nhận của Tổ chức để đánh giá sự tuân thủ của Tổ chức với Yêu cầu Chứng nhận. Điều này có thể bao gồm các nhân viên được đề cập ở trên hoặc các đại diện có thẩm quyền đi kèm với nhân viên được chỉ định của Preferred by Nature tại cuộc đánh giá. Preferred by Nature có quyền yêu cầu

at audits. Preferred by Nature reserves the right to request other supporting information such as shape files and photographs.

- 9.4 In so far as it is necessary for Preferred by Nature or the Certification Scheme Owner to perform their obligations under this Agreement, Preferred by Nature and the Certification Scheme Owner shall be entitled and authorised to process the Organisation's personal and business data in accordance with any applicable data protection legislation.

## 10. Limitation of liability and indemnification

- 10.1 For the purposes of this Agreement, "Damages" means financial consequences resulting from any claims, demands, causes of action, judgments or settlements, including without limitation, attorney's fees and court costs.
- 10.2 The Organisation agrees that Preferred by Nature is not liable to the Organisation, any customer of the Organisation or any other person or entity for any Damages resulting directly or indirectly from the Organisation's own:
- manufacture, use, sale, advertising, promotion, distribution, felling, removal, processing, transport or other disposition of product included in the Certification Scope;
  - marketing, advertising or promotion of its certified product, enterprise or operation; or
  - failure to comply with the terms and conditions of the certification hereunder.
- 10.3 The Organisation agrees that in no event shall Preferred by Nature be liable to the Organisation, any Organisation customer or any other person or entity for any indirect, incidental, consequential or punitive Damages, however caused, arising out of or relating to this Agreement. The Organisation agrees not to take any legal action against Preferred by Nature, present any claims for any kind of compensation to Preferred by Nature, or hold Preferred by Nature liable in any way for any Damages or consequences resulting from Termination

những thông tin bổ trợ như file dữ liệu hoặc hình ảnh.

- 9.4 Khi cần thiết để Preferred by Nature và Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận thực hiện nghĩa vụ theo Hợp đồng này, Preferred by Nature và Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận sẽ được quyền và được ủy quyền để xử lý dữ liệu cá nhân và kinh doanh của Tổ chức theo bất kỳ pháp luật bảo vệ dữ liệu hiện hành nào khác.

## 10. Giới hạn trách nhiệm pháp lý và bồi thường

- 10.1 Theo mục đích của Hợp đồng này, "Thiệt hại" có nghĩa là thiệt hại về mặt tài chính gây ra do bất kỳ khiếu nại, yêu cầu, nguyên nhân hành động, thiệt hại, bản án hoặc quyết định, bao gồm nhưng không giới hạn, phí luật sư và chi phí tòa án.
- 10.2 Tổ chức đồng ý rằng Preferred by Nature không chịu trách nhiệm pháp lý với Tổ chức, bất kỳ khách hàng nào của Tổ chức hoặc bất kỳ cá nhân hoặc công ty nào về bất kỳ Thiệt hại trực tiếp hoặc gián tiếp từ các hoạt động sau của Tổ chức:
- sản xuất, sử dụng, bán, quảng cáo, khuyến mại, phân phối, chặt hạ, di chuyển, chế biến, vận chuyển hoặc có xử lý khác đối với sản phẩm bao gồm trong phạm vi chứng nhận;
  - tiếp thị, quảng cáo hoặc quảng bá sản phẩm, doanh nghiệp hoặc hoạt động được chứng nhận; hoặc
  - không tuân thủ các điều khoản và điều kiện của việc chứng nhận dưới đây.
- 10.3 Tổ chức đồng ý rằng trong bất kỳ trường hợp nào Preferred by Nature sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý với Tổ chức, khách hàng của Tổ chức, bất kỳ cá nhân hoặc công ty nào khác về bất kỳ Thiệt hại mag tính gián tiếp, ngẫu nhiên, hệ quả hay do trừng phạt phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp đồng này. Tổ chức đồng ý không tiến hành bất kỳ hành động pháp lý nào chống lại Preferred by Nature, đưa ra bất kỳ yêu cầu đối với bất kỳ hình thức bồi thường nào đối với Preferred by Nature hoặc giữ Preferred by Nature, chịu trách nhiệm dưới

- or Suspension of a Certificate made in accordance with the terms of this Agreement.
- 10.4 Preferred by Nature's total liability to Organisation for any Damages arising out of or in connection with this Agreement shall not exceed, with respect to any one event or series of connected events, the total annual remuneration paid by the Organisation to Preferred by Nature under this Agreement.
- 10.5 Organisation agrees to defend, indemnify and hold harmless Preferred by Nature and its officers, directors, agents and employees against and from all Damages in connection with this Agreement or the certification hereunder including, but not limited to (a) any personal injury, property damage, product liability or other claims arising out of or relating to the manufacture, use, sale, advertising, promotion, distribution, felling, removal, processing, transport or other disposition of product included in the Certification Scope, including but not limited to product liability claims; or (b) any claims arising directly or indirectly out of Organisation's failure to comply with the terms and conditions of this Agreement or the certification hereunder, except to the extent that such Damages are attributable to Preferred by Nature's gross negligence or wilful misconduct.
- 10.6 Neither Party to this Agreement shall be responsible for any inability or failure to comply with the terms of this Agreement due to causes beyond its control (force majeure) and without the negligence or malfeasance of such Party. These causes shall include, but not be restricted to: fire, storm, flood, earthquake, or other natural disaster, explosion, terrorist activities, war, rebellion, insurrection, mutiny, sabotage, epidemic, quarantine restrictions, labour disputes, embargoes, and acts of any government, including the failure of any government to grant export or import licenses or permits.
- bất kỳ hình thức nào đối với bất kỳ thiệt hại hoặc hậu quả nào do việc Chấm dứt hoặc Tạm dừng chứng chỉ.
- 10.4 Tổng trách nhiệm của Preferred by Nature đối với Tổ chức về bất kỳ Thiệt hại phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp đồng này sẽ không vượt quá, đối với bất kỳ một sự kiện hoặc một loạt các sự kiện liên quan, tổng số tiền hàng năm mà Tổ chức trả cho Preferred by Nature theo Hợp đồng này.
- 10.5 Tổ chức đồng ý bảo vệ, bồi thường và giữ cho Preferred by Nature và các nhân viên, giám đốc, đại lý và nhân viên của họ không bị tổn hại và từ mọi Thiệt hại liên quan đến Hợp đồng này hoặc chứng nhận dưới đây bao gồm, nhưng không giới hạn, (a) bất kỳ thương tật cá nhân, thiệt hại về tài sản, trách nhiệm đối với sản phẩm hoặc các khiếu nại khác phát sinh từ hoặc liên quan đến việc sản xuất, sử dụng, bán, quảng cáo, khuyến mại, phân phối, chặt hạ, di chuyển, chế biến, vận chuyển hoặc xử lý khác của sản phẩm bao gồm trong phạm vi chứng nhận, bao gồm nhưng không giới hạn các yêu cầu bồi thường trách nhiệm sản phẩm; hoặc (b) bất kỳ khiếu nại phát sinh trực tiếp hoặc gián tiếp do Tổ chức không tuân thủ các điều khoản và điều kiện của Hợp đồng này hoặc chứng nhận dưới đây, ngoại trừ trường hợp thiệt hại đó là do sự sơ suất của hoặc hành vi sai trái có chủ ý của Preferred by Nature.
- 10.6 Không Bên nào trong Hợp đồng này sẽ chịu trách nhiệm về bất kỳ việc không đủ khả năng hoặc không tuân thủ các điều khoản của Hợp đồng này do các nguyên nhân vượt quá sự kiểm soát của họ (bất khả kháng) và không có sự sơ suất hoặc hành vi sai trái của bên đó. Những nguyên nhân này bao gồm, nhưng không giới hạn đối với: lửa, bão, lũ lụt, động đất, thiên tai, vụ nổ, hoạt động khủng bố, chiến tranh, nổi loạn, khởi nghĩa, nổi loạn, phá hoại, dịch bệnh, hạn chế kiểm dịch, tranh chấp lao động, cấm vận, các hành vi của bất kỳ chính phủ nào, bao gồm việc chính phủ không cấp giấy phép xuất khẩu hoặc nhập.

## 11. Term and termination

- 11.1 This Agreement shall be effective after it

## 11. Thời hạn và chấm dứt

- 11.1 Hợp đồng này sẽ có hiệu lực khi cả hai bên

has been signed by both Parties. Unless terminated sooner as provided under this section 11, the Agreement terminates automatically after the last remaining Certificate is Terminated or expires or once it is determined that the Organisation will not be obtaining certification. If the last Certificate expires in cases where certification will potentially be renewed, this Agreement will be automatically extended for up to four (4) months.

11.2 This Agreement may be terminated by any of the following:

- a) mutual agreement of the Parties;
- b) Organisation with thirty (30) days' written notice;
- c) Preferred by Nature with ninety (90) days' written notice;
- d) Preferred by Nature, if Organisation breaches its obligations under this Agreement, and fails to cure any breach within the time period as defined by Preferred by Nature;
- e) either Party, immediately, if the other Party violates its confidentiality obligations under this Agreement;
- f) Preferred by Nature, immediately, if Organisation, in the sole opinion of Preferred by Nature, violates the principles of Preferred by Nature's Policy of Association and fails to take corrective measures, if possible, within a defined time period after Preferred by Nature has notified the Organisation of such violations in writing;
- g) Preferred by Nature, immediately, if Organisation, in the sole opinion of Preferred by Nature, has discredited Preferred by Nature or the Certification Scheme Owner, or if any of the Organisation's activities reflect badly on the name of Preferred by Nature or the Certification Scheme Owner and Organisation fails to take corrective measures, if possible, within a defined time period after Preferred by Nature has notified the Organisation in writing; or

ký kết Hợp đồng. Trừ khi bị chấm dứt sớm hơn như được quy định trong phần 11, hợp đồng tự động chấm dứt sau khi Chứng chỉ còn lại cuối cùng bị chấm dứt hoặc hết hạn hoặc khi có xác nhận rằng Tổ chức không tiếp tục chứng nhận. Nếu Chứng chỉ cuối cùng hết hạn khi mà chứng nhận có thể được gia hạn, Hợp đồng này sẽ tự động kéo dài hiệu lực thêm tối đa bốn (4) tháng.

11.2 Hợp đồng này có thể bị chấm dứt bởi bất kỳ điều kiện nào sau đây:

- a) sự đồng ý của các Bên;
- b) Tổ chức khi có thông báo bằng văn bản trước ba mươi (30) ngày;
- c) Preferred by Nature khi có thông báo bằng văn bản trước chín mươi (90) ngày;
- d) Preferred by Nature, nếu Tổ chức vi phạm các nghĩa vụ của mình theo Hợp đồng này, và không sửa chữa được bất kỳ vi phạm nào trong khoảng thời gian theo quy định của Preferred by Nature;
- e) bất kỳ bên nào, ngay lập tức, vi phạm các nghĩa vụ bảo mật theo Hợp đồng này;
- f) Preferred by Nature, ngay lập tức, nếu Tổ chức, theo ý kiến duy nhất của Preferred by Nature, vi phạm các nguyên tắc trong Chính sách Liên kết của Preferred by Nature và không thực hiện các biện pháp khắc phục, nếu có thể, trong một khoảng thời gian xác định sau khi Preferred by Nature thông báo cho Tổ chức các vi phạm bằng văn bản;
- g) Preferred by Nature, ngay lập tức, nếu Tổ chức, theo ý kiến duy nhất của Preferred by Nature, đã làm mất uy tín của Preferred by Nature hoặc chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận hoặc nếu bất kỳ hoạt động nào của Tổ chức phản ánh xấu về tên của Preferred by Nature hoặc Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận và Tổ chức không có hành động khắc phục, nếu có thể, trong một khoảng thời gian xác định sau khi Preferred by Nature thông báo cho Tổ chức các vi phạm bằng văn bản; hoặc

- h) Preferred by Nature, in accordance with the process and timelines defined in the Certification Requirements.
- 11.3 The Organisation understands and acknowledges that upon termination of this Agreement, all the Certificates issued to the Organisation under this Agreement will also be Terminated.
- 11.4 Upon termination of this Agreement, the rights and privileges of each Party shall immediately cease, and there shall be no liability or obligation on the part of Organisation or Preferred by Nature, except as set forth in the provisions of section 5, clauses 7.2, 9.1, 9.2, all clauses in section 10, and those provisions that by nature are intended to survive termination of the Agreement.
- ## 12. Miscellaneous
- 12.1 This Agreement supersedes and replaces all prior agreements between the Parties with respect to the subject matter contained herein.
- 12.2 This Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of Estonia, without regard to any conflict of law principles.
- 12.3 In the event of any dispute arising from or in connection to this Agreement, the Parties shall first seek to resolve it amicably through mutual agreement, but if no resolution is achieved, the dispute shall be submitted to the courts of Estonia, which shall have exclusive jurisdiction.
- 12.4 Preferred by Nature may, from time to time, modify this Agreement as a result of changing Accreditation Body requirements, Certification Requirements, or Preferred by Nature procedures. Any such modifications shall be provided to the Organisation in writing at least ninety (90) days before they become effective. If the Organisation objects to any of the changes, the Organisation has the right to terminate the Agreement by giving Preferred by Nature thirty (30) days written notice. Any other amendments to this Agreement shall be agreed to in writing and signed by both Parties.
- 12.5 In the event that any one or more
- h) Preferred by Nature, theo tiến trình và khoảng thời gian xác định theo Yêu cầu Chứng nhận.
- 11.3 Tổ chức hiểu và thừa nhận rằng khi chấm dứt Hợp đồng này, tất cả các Chứng chỉ đã cấp cho Tổ chức theo Hợp đồng này cũng sẽ bị chấm dứt.
- 11.4 Khi chấm dứt Hợp đồng này, quyền và đặc quyền của mỗi Bên sẽ chấm dứt ngay lập tức, và sẽ không còn trách nhiệm hoặc nghĩa vụ của Tổ chức hoặc Preferred by Nature, trừ khi được quy định trong các điều khoản 5, điều 7.2; 9.1, 9.2 và tất cả các khoản trong điều 10 và những điều khoản đó về bản chất là nhằm duy trì hiệu lực của việc chấm dứt Hợp đồng.
- ## 12. Điều khoản khác
- 12.1 Hợp đồng này sẽ thế chỗ và thay thế cho tất cả những thỏa thuận trước đây giữa các Bên về các nội dung được đề cập trong hợp đồng này.
- 12.2 Luật áp dụng cho Hợp đồng này là luật của Estonia mà không xét đến xung đột luật pháp.
- 12.3 Trong trường hợp có bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Thỏa thuận này, các bên sẽ ưu tiên tìm cách giải quyết bất kỳ tranh mang tính hòa giải thông qua thỏa thuận chung. Nhưng nếu không đạt được giải pháp, tranh chấp sẽ được đưa ra tòa án của Estonia, là nơi có thẩm quyền chuyên thuộc giải quyết.
- 12.4 Preferred by Nature có thể, bất cứ lúc nào, vì lý do việc thay đổi các yêu cầu của Cơ quan Chứng nhận hoặc các Yêu cầu Chứng nhận, hoặc Preferred by Nature, sửa đổi Hợp đồng này. Bất kỳ sửa đổi nào sẽ được thông báo cho Tổ chức bằng văn bản ít nhất chín mươi (90) ngày trước khi chúng có hiệu lực. Nếu Tổ chức phản đối bất kỳ thay đổi nào, Tổ chức có quyền chấm dứt Hợp đồng bằng cách thông báo bằng văn bản cho Preferred by Nature trước ba mươi (30) ngày. Bất kỳ sửa đổi nào khác đối với Hợp đồng này sẽ được sự đồng ý bằng văn bản và có chữ ký của cả hai Bên.
- 12.5 Trong trường hợp bất kỳ một hoặc nhiều



provisions of this Agreement shall be or become invalid, illegal, or unenforceable in any respect, the validity, legality, or enforceability of the remaining provisions of this Agreement shall not be affected.

12.6 Assignment of any rights, or delegation of duties under this Agreement may be made only upon prior written notification to the other Party, at minimum ninety (90) days in advance. This Agreement shall be binding on the successors and assigns of the Parties in its entirety.

12.7 This Agreement may be executed in counterparts. Faxed, emailed, and other electronic signatures are equally effective and binding as originals.

điều khoản của Hợp đồng này sẽ trở thành không hợp lệ, bất hợp pháp hoặc không thể thi hành trong bất kỳ khía cạnh nào, tính hợp lệ, tính hợp pháp hoặc khả năng thực thi của các điều khoản còn lại của Hợp đồng này sẽ không bị ảnh hưởng.

12.6 Việc chuyển nhượng bất kỳ quyền hoặc phân công nhiệm vụ nào theo Hợp đồng này chỉ có thể được thực hiện khi có thông báo trước bằng văn bản cho Bên còn lại, trước ít nhất chín mươi (90) ngày. Hợp đồng này sẽ ràng buộc đối với những bên thừa kế và chuyển nhượng của các Bên một cách trọn vẹn.

12.7 Hợp đồng này có thể được có hiệu lực dưới các phiên bản khác nhau. Các chữ ký điện tử được gửi bằng fax, gửi qua email và các hình thức khác đều có hiệu lực và có tính ràng buộc như các bản gốc.

This Agreement is executed in both English and Vietnamese versions. In the case of any conflict or doubt as to the proper construction of this Agreement, the English version shall govern.

Hợp đồng này được lập bằng cả tiếng Anh và tiếng Việt. Trong trường hợp có bất kỳ sự khác biệt giữa các ngôn ngữ, hợp đồng tiếng Anh là phiên bản hợp lệ và cũng là phiên bản mà Tổ chức ký kết.

	<b>On behalf of Preferred by Nature OÜ / Đại diện Preferred by Nature OÜ</b>	<b>On behalf of Organisation / Đại diện tổ chức</b>
Name / Họ tên:		
Title / Chức danh:		
Signature and Date / Chữ ký và Ngày:		

## Appendix for GlobalG.A.P.

This appendix contains terms and conditions that are only applicable to organisations that are a GlobalG.A.P. Certificate holder. These specific terms and conditions are in addition to all other applicable terms and conditions of the Agreement. In the event of a conflict or inconsistency between this appendix and the rest of the Agreement, the terms of this appendix shall prevail.

### 1. Obligations of Organisation

- 1.1 The Organisation agrees to sign the most updated version of the sublicense and certification agreement, which is available to be downloaded from the GlobalG.A.P. website.

## Phụ lục đối với GlobalG.A.P.

Phụ lục này bao gồm các điều khoản và điều kiện chỉ áp dụng cho các tổ chức là chủ sở hữu Chứng chỉ GlobalG.A.P.. Các điều khoản và điều kiện cụ thể này bổ sung cho tất cả các điều khoản và điều kiện áp dụng khác của Hợp đồng. Trong trường hợp có xung đột hoặc mâu thuẫn giữa phụ lục này và phần còn lại của Hợp đồng, các điều khoản của phụ lục này sẽ được ưu tiên áp dụng.

### 1. Trách nhiệm của Tổ chức

- 1.1 Tổ chức đồng ý ký phiên bản cập nhật nhất của thỏa thuận cấp phép con và chứng nhận, được tải xuống từ website của GlobalG.A.P.

## Appendix for Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC)

This appendix contains terms and conditions that are only applicable to organisations that are a PEFC Certificate holder. These specific terms and conditions are in addition to all other applicable terms and conditions of the Agreement. In the event of a conflict or inconsistency between this appendix and the rest of the Agreement, the terms of this appendix shall prevail.

### 1. Confidentiality and public information

- 1.1 Preferred by Nature may provide the Certification Scheme Owner or the Accreditation Body with access to confidential information of the Organisation if required by Certification Requirements. Such information includes but is not limited to: copies of audit reports and other necessary audit records requested by PEFC, and summary reports for resolved complaints and appeals against the PEFC certified client organisations received by Preferred by Nature.

## Phụ lục đối với Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC)

Phụ lục này bao gồm các điều khoản và điều kiện chỉ áp dụng cho các tổ chức là chủ sở hữu Chứng chỉ PEFC. Các điều khoản và điều kiện cụ thể này bổ sung cho tất cả các điều khoản và điều kiện áp dụng khác của Hợp đồng. Trong trường hợp có xung đột hoặc mâu thuẫn giữa phụ lục này và phần còn lại của Hợp đồng, các điều khoản của phụ lục này sẽ được ưu tiên áp dụng.

### 1. Bảo mật và thông tin công khai

- 1.1 Preferred by Nature có thể cung cấp cho Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận hoặc Cơ quan Công nhận quyền truy cập vào thông tin bảo mật của Tổ chức theo yêu cầu của các Yêu cầu Chứng nhận. Thông tin đó bao gồm nhưng không giới hạn ở: bản sao báo cáo đánh giá và các hồ sơ đánh giá cần thiết khác do PEFC yêu cầu, và báo cáo tóm tắt về các khiếu nại và kháng nghị đã giải quyết đối với các tổ chức khách hàng được PEFC chứng nhận mà Preferred by Nature nhận được.

## Appendix for Rainforest Alliance Sustainable Agriculture Certification

This appendix contains terms and conditions that are only applicable to organisations that are a Rainforest Alliance Sustainable Agriculture Certificate holder. These specific terms and conditions are in addition to all other applicable terms and conditions of the Agreement. In the event of a conflict or inconsistency between this appendix and the rest of this Agreement, the terms of this appendix shall prevail. This appendix and all clauses in this Agreement that are required by Rainforest Alliance are subject to applicable law.

### 1. Obligations of Organisation

- 1.1 The Organisation agrees that:
- for groups, the Organisation agrees to cause each group member to conform to the applicable standards and comply with all obligations thereof, including without limitation all provisions relating to the Organisation under this Agreement;
  - it shall notify Preferred by Nature in writing within 48 hours of any fundamental departure from its systems and procedures, or of any changes to its management, structure or ownership, or of any other information that could affect the Organisation's conformance with the applicable standards or compliance with applicable law;
  - it will only take legal action against the Rainforest Alliance upon the final disposition of its dispute through Preferred by Nature's Dispute Resolution Policy and the Rainforest Alliance grievance procedure;
  - the Rainforest Alliance is entitled to visit, at its own discretion and cost, the Organisation, with or without notification to Preferred by Nature or to the Organisation. The Rainforest Alliance may observe the Organisation during the visit or conduct an audit with or without Preferred by Nature; and
  - the Rainforest Alliance has the right to request that Preferred by Nature

## Phụ lục đối với Rainforest Alliance Sustainable Agriculture Certification

Phụ lục này bao gồm các điều khoản và điều kiện chỉ áp dụng cho các tổ chức là chủ sở hữu Chứng chỉ Rainforest Alliance Sustainable Agriculture Certificate. Các điều khoản và điều kiện cụ thể này bổ sung cho tất cả các điều khoản và điều kiện áp dụng khác của Hợp đồng. Trong trường hợp có xung đột hoặc mâu thuẫn giữa phụ lục này và phần còn lại của Hợp đồng, các điều khoản của phụ lục này sẽ được ưu tiên áp dụng. Phụ lục này và tất cả các điều khoản trong Hợp đồng này do Rainforest Alliance yêu cầu phải tuân theo luật hiện hành.

### 1. Trách nhiệm của tổ chức

- 1.1 Tổ chức đồng ý:
- đối với các nhóm, Tổ chức đồng ý yêu cầu mỗi thành viên trong nhóm tuân theo các tiêu chuẩn áp dụng và tuân thủ tất cả các nghĩa vụ của chúng, bao gồm nhưng không giới hạn tất cả các điều khoản liên quan đến Tổ chức theo Hợp đồng này;
  - sẽ thông báo bằng văn bản cho Preferred by Nature trong vòng 48 giờ về bất kỳ sự thay đổi quan trọng nào khỏi hệ thống và quy trình, hoặc về bất kỳ thay đổi nào đối với việc quản lý, cấu trúc hoặc quyền sở hữu hoặc bất kỳ thông tin nào khác có thể ảnh hưởng đến sự tuân thủ của Tổ chức đối với các tiêu chuẩn hoặc sự tuân thủ hiện hành với luật hiện hành;
  - sẽ chỉ thực hiện hành động pháp lý đối với Rainforest Alliance khi giải quyết tranh chấp cuối cùng thông qua Chính sách Giải quyết Tranh chấp Preferred by Nature's và thủ tục khiếu nại của Rainforest Alliance;
  - Rainforest Alliance, với quyết định và chi phí của mình, có quyền đến Tổ chức, có hoặc không có thông báo cho Preferred by Nature hoặc cho Tổ chức. Rainforest Alliance có thể quan sát Tổ chức trong chuyến thăm hoặc tiến hành đánh giá có hoặc không Preferred by Nature; và
  - Rainforest Alliance có quyền yêu cầu Preferred by Nature tiến hành đánh giá

conduct unannounced or investigation audits of the Organisation.

hoặc xác minh đối với Tổ chức mà không cần thông báo trước.

## 2. Certificate Termination and Suspension

## 2. Chấm dứt và Tạm dừng Chứng chỉ

2.1 Upon Suspension or Termination of the Certificate, the Organisation shall agree to immediately:

2.1 Khi Chứng chỉ tạm dừng hoặc Chấm dứt, Tổ chức đồng ý sẽ ngay lập tức:

- a) Comply to the sell-off requirements defined in the Certification Requirements.
  - i. Cease to make any use of any trademark of the Rainforest Alliance to sell any previously labelled product unless such trademark is removed, and/or to make any claims that imply that such product, Organisation's enterprise or Organisation, conforms to the applicable standards.
  - ii. At the Organisation's own expense, remove all uses of names, initials, logos, certification marks or other trademarks of the Rainforest Alliance from its products (or, where removal is not possible, recall any such products), documents, advertising and/or marketing materials, physical or electronic promotion material or media, in brochures or on webpages, signs or other documentation and business-to-business communications, once required by the Certification Requirements.

- a) Tuân thủ các yêu cầu về bán sản phẩm được quy định trong các Yêu cầu Chứng nhận.
  - i. ngừng sử dụng bất kỳ nhãn hiệu nào của Rainforest Alliance để bán bất kỳ sản phẩm được dán nhãn nào trước đây trừ khi nhãn hiệu đó bị xóa, và / hoặc đưa ra bất kỳ khai báo nào thể hiện rằng sản phẩm, Tổ chức hoặc tổ chức thuộc Tổ chức đó, tuân thủ các tiêu chuẩn áp dụng.
  - ii. với chi phí của Tổ chức, loại bỏ tất cả việc sử dụng tên, tên viết tắt, logo, nhãn hiệu chứng nhận hoặc nhãn hiệu khác của Rainforest Alliance từ sản phẩm của mình (hoặc thu hồi bất kỳ sản phẩm nào khi không thể loại bỏ), tài liệu, quảng cáo và / hoặc tài liệu tiếp thị, tài liệu hoặc phương tiện quảng bá vật lý hoặc điện tử, trong tài liệu quảng cáo hoặc trên trang web, biển báo hoặc tài liệu khác và các kênh thông tin giữa doanh nghiệp và doanh nghiệp, theo yêu cầu của các Yêu cầu Chứng nhận.

2.2 Notwithstanding the foregoing, for a period beginning on the effective date of Suspension or Termination of the Certificate and ending on the date that is six (6) months from the Suspension or Termination date, the Organisation may sell certified product in accordance with the Rainforest Alliance Supply Chain Policy and applicable Certification Requirements and policies, which may be amended from time to time.

2.2 Bất kỳ các trường hợp được nêu ở trên, trong khoảng thời gian sáu (06) tháng, kể từ ngày có hiệu lực Tạm dừng hoặc Chấm dứt Chứng chỉ, Tổ chức có thể bán sản phẩm được chứng nhận phù hợp với Chính sách Truy xuất Nguồn gốc của Rainforest Alliance và các Yêu cầu Chứng nhận đang áp dụng hoặc các chính sách có thể được sửa đổi theo thời gian.

2.3 If Preferred by Nature decides not to certify or Terminates or Suspends a Certificate, the Organisation may not change its

2.3 Nếu Preferred by Nature quyết định không chứng nhận hoặc ngưng hoặc tạm dừng Chứng chỉ, Tổ chức có thể đổi cơ quan

certification body until the next certification audit and cycle after the certification decision was made.

chứng nhận cho đến chu kỳ và đánh giá chứng nhận tiếp theo, sau khi quyết định được ban hành.

### 3. Certification claims and trademark usage

- 3.1 The Organisation acknowledges that it may not use the Rainforest Alliance Certified™ certification mark other than pursuant to the terms of a valid written license agreement executed between the Organisation and Rainforest Alliance, including prior written approval by Rainforest Alliance for any use, and agrees to adhere to the Requirements and Guidelines for Use of Rainforest Alliance Trademarks as published on the Rainforest Alliance website.
- 3.2 The Organisation agrees that any representation it makes with respect to the Rainforest Alliance, certified product, the scope of an operation's certification to the Rainforest Alliance standards, or with respect to its collaboration with or support for the Rainforest Alliance, shall be fair and accurate. The Organisation shall restrict its representations with respect to certification of certified product to the applicable Rainforest Alliance 2020 Standard (or subsequent Rainforest Alliance standards) and not with respect to products, product characteristics or agricultural operations not included within the scope of the Certificate of the Organisation that covers the certified product. The Organisation agrees that it will not use any Rainforest Alliance trademarks or make claims, representations, public statements or use language about or references to the Rainforest Alliance in connection with the direct or indirect sale, marketing or advertising of products that are not certified products except as specifically permitted in a license agreement with the Rainforest Alliance.
- 3.3 The Organisation shall not use the name, certification mark, logos or other trademarks of the Rainforest Alliance except as permitted in a licensing agreement with the Rainforest Alliance. The Organisation shall fully cooperate with the Rainforest Alliance and Preferred by Nature

### 3. Khai báo và sử dụng nhãn hiệu

- 3.1 Tổ chức thừa nhận rằng Tổ chức không được sử dụng nhãn hiệu chứng nhận Rainforest Alliance Certified™ ngoài việc tuân theo các điều khoản của thỏa thuận bằng văn bản hợp lệ được thực hiện giữa Tổ chức và Rainforest Alliance, bao gồm cả sự chấp thuận trước bằng văn bản của Rainforest Alliance cho bất kỳ mục đích sử dụng nào và đồng ý tuân thủ các Yêu cầu và Hướng dẫn Sử dụng Thương hiệu Rainforest Alliance được công bố trên trang web Rainforest Alliance.
- 3.2 Tổ chức đồng ý rằng bất kỳ tuyên bố nào của Tổ chức đối với Rainforest Alliance, sản phẩm được chứng nhận, phạm vi chứng nhận của hoạt động đối với các tiêu chuẩn của Rainforest Alliance, hoặc liên quan đến sự hợp tác hoặc hỗ trợ của Rainforest Alliance, sẽ công bằng và chính xác. Tổ chức sẽ hạn chế các đại diện của mình đối với chứng nhận sản phẩm được chứng nhận theo Tiêu chuẩn Rainforest Alliance 2020 hiện hành (hoặc các tiêu chuẩn tiếp theo của Rainforest Alliance) và không liên quan đến các sản phẩm, đặc tính của sản phẩm hoặc hoạt động nông nghiệp không nằm trong phạm vi của Giấy chứng nhận của Tổ chức bao gồm sản phẩm được chứng nhận. Tổ chức đồng ý rằng Tổ chức sẽ không sử dụng bất kỳ nhãn hiệu nào của Rainforest Alliance hoặc đưa ra tuyên bố, đại diện, tuyên bố công khai hoặc sử dụng ngôn ngữ về hoặc tham chiếu đến Rainforest Alliance liên quan đến việc bán, tiếp thị hoặc quảng cáo trực tiếp hoặc gián tiếp các sản phẩm không phải là sản phẩm được chứng nhận ngoại trừ như được cho phép cụ thể trong thỏa thuận cấp phép với Rainforest Alliance.
- 3.3 Tổ chức sẽ không sử dụng tên, nhãn hiệu chứng nhận, biểu trưng hoặc các nhãn hiệu khác của Rainforest Alliance trừ khi được cho phép trong thỏa thuận sử dụng nhãn hiệu với Rainforest Alliance. Tổ chức sẽ hoàn toàn hợp tác với Rainforest Alliance và Preferred by Nature đối với bất kỳ hành vi

with respect to any unauthorised use, infringement, or dilution of the trademarks or other intellectual property rights of the Rainforest Alliance.

sử dụng trái phép, vi phạm hoặc sai lệch nhãn hiệu hoặc các quyền sở hữu trí tuệ khác của Rainforest Alliance.

#### 4. Confidentiality and public information

- 4.1 The Organisation agrees to comply with the Rainforest Alliance requirements for transparency and confidentiality as set forth in its licensing agreement with the Rainforest Alliance.
- 4.2 The Rainforest Alliance has the right to display the Organisation name on transaction certificates for sales of certified products from that farm or group, throughout the supply chain to the final seller of the certified products as long as segregation is maintained.
- 4.3 The Rainforest Alliance has the right to display the Organisation's name on transaction certificates issued by or to the Organisation or one of its sites.

#### 5. Term and termination

- 5.1 This Agreement may be terminated by:
  - a) Preferred by Nature with ninety (90) days' written notice in the event that Preferred by Nature's authorisation as a certification body is suspended or cancelled.

#### 4. Bảo mật và thông tin công khai

- 4.1 Tổ chức đồng ý tuân thủ các yêu cầu của Rainforest Alliance về tính minh bạch và bảo mật như được quy định trong thỏa thuận sử dụng nhãn hiệu với Rainforest Alliance.
- 4.2 Rainforest Alliance có quyền hiển thị tên Tổ chức trên các chứng chỉ giao dịch để bán các sản phẩm được chứng nhận từ trang trại hoặc nhóm đó, trong suốt chuỗi cung ứng cho người bán cuối cùng của các sản phẩm được chứng nhận miễn là duy trì sự riêng biệt.
- 4.3 Rainforest Alliance có quyền hiển thị tên của Tổ chức trên các chứng chỉ giao dịch được cấp bởi hoặc cho Tổ chức hoặc một trong các trang web của Tổ chức.

#### 5. Thời hạn và chấm dứt

- 5.1 Hợp đồng này chấm dứt khi:
  - a) Preferred by Nature với thông báo bằng văn bản chín mươi (90) ngày trong trường hợp sự ủy quyền của Preferred by Nature với tư cách là tổ chức chứng nhận bị đình chỉ hoặc hủy bỏ.

## Appendix for Roundtable on Sustainable Palm Oil (RSPO)

This appendix contains terms and conditions that are only applicable to organisations that are a RSPO Certificate holder. These specific terms and conditions are in addition to all other applicable terms and conditions of the Agreement. In the event of a conflict or inconsistency between this appendix and the rest of the Agreement, the terms of this appendix shall prevail.

### 1. Obligations of Preferred by Nature

1.1 In case the scope of Preferred by Nature's RSPO accreditation is reduced, suspended or terminated, Organisation's RSPO Certificate will remain valid until the next annual audit date. In case Preferred by Nature's RSPO accreditation is suspended or terminated within four (4) months of Organisation's next annual audit date, the Organisation is given a three (3) month extension from the expiry date of Certificate by RSPO. Preferred by Nature will inform the Organisation within fourteen (14) days of this change in status and will comply with the Accreditation Body's and RSPO's requirements for transfer of the Certificate to another accredited certification body. If an audit is being performed before the suspension or termination date, but the certification process has not been completed, the RSPO Secretariat, together with the Accreditation Body, will decide about the continuation of the process.

### 2. Term and termination

2.1 Regarding any RSPO services, this Agreement is valid only on the assumption that the Organisation (or its parent organisation or one of its majority owned and/or managed subsidiaries) is an active member of RSPO. The Agreement terminates in relation to any RSPO services in case the Organisation's (or its parent organisation or one of its majority owned and/or managed subsidiaries) RSPO membership becomes suspended or terminated.

## Phụ lục đối với Roundtable on Sustainable Palm Oil (RSPO)

Phụ lục này bao gồm các điều khoản và điều kiện chỉ áp dụng cho các tổ chức là chủ sở hữu Chứng chỉ RSPO. Các điều khoản và điều kiện cụ thể này bổ sung cho tất cả các điều khoản và điều kiện áp dụng khác của Hợp đồng. Trong trường hợp có xung đột hoặc mâu thuẫn giữa phụ lục này và phần còn lại của Hợp đồng, các điều khoản của phụ lục này sẽ được ưu tiên áp dụng.

### 1. Trách nhiệm của Preferred by Nature

1.1 Trong trường hợp phạm vi công nhận RSPO của Preferred by Nature bị giảm, bị đình chỉ hoặc chấm dứt, Chứng chỉ RSPO của Tổ chức sẽ vẫn có giá trị cho đến ngày đánh giá hàng năm tiếp theo. Trong trường hợp công nhận RSPO của Preferred by Nature bị đình chỉ hoặc chấm dứt trong vòng bốn (4) tháng kể từ ngày đánh giá hàng năm tiếp theo của Tổ chức, Tổ chức được RSPO gia hạn thêm ba (3) tháng kể từ ngày hết hạn của Giấy chứng nhận. Preferred by Nature sẽ thông báo cho Tổ chức trong vòng mười bốn (14) ngày về sự thay đổi trạng thái này và sẽ tuân thủ các yêu cầu của Cơ quan công nhận và RSPO về việc chuyển Giấy chứng nhận cho một tổ chức chứng nhận được công nhận khác. Nếu một cuộc đánh giá đang được thực hiện trước ngày tạm dừng hoặc chấm dứt, nhưng quá trình chứng nhận vẫn chưa được hoàn thành, Ban Thư ký RSPO, cùng với Cơ quan Công nhận, sẽ quyết định về việc tiếp tục quá trình.

### 2. Thời hạn và chấm dứt

2.1 Liên quan đến bất kỳ dịch vụ RSPO nào, Hợp đồng này chỉ có hiệu lực với giả định rằng Tổ chức (hoặc công ty mẹ hoặc một trong các công ty con do Tổ chức sở hữu và / hoặc được quản lý) là thành viên hiện tại của RSPO. Hợp đồng chấm dứt liên quan đến bất kỳ dịch vụ RSPO nào trong trường hợp tư cách thành viên RSPO của Tổ chức (hoặc công ty mẹ hoặc một trong những công ty con được sở hữu đa số và / hoặc được quản lý) bị đình chỉ hoặc chấm dứt.



## Appendix for Sustainable Biomass Program (SBP)

This appendix contains terms and conditions that are only applicable to organisations that are an SBP Certificate holder. These specific terms and conditions are in addition to all other applicable terms and conditions of the Agreement. In the event of a conflict or inconsistency between this appendix and the rest of the Agreement, the terms of this appendix shall prevail.

### 1. Obligations of Organisation

- 1.1 The Organisation agrees to:
- a) provide Preferred by Nature, Certification Scheme Owner, or Accreditation Body personnel or authorised representatives access to any facilities, information, documents, and personnel and to the Organisation's subcontractors, and also provide Preferred by Nature and the Certification Scheme Owner the right to use and process any information relating to the Organisation or provided by the Organisation, in so far as it is necessary to evaluate and verify compliance of the Organisation with the Certification Requirements. For SBP applicants and subsequent Certificate holders, this information includes but is not limited to: any supply base report; Preferred by Nature public summary reports; data required by SBP for greenhouse gas calculations and regulatory reporting; and any data required by SBP to be supplied to the Organisation's purchaser/customer with each batch of biomass supplied or sold.

### 2. Confidentiality and public information

- 2.1 Both Preferred by Nature and SBP shall be entitled and authorized to process the Organisation's personal data and business data (so far as is necessary for the purpose of performance obligations to Preferred by Nature and/or SBP) in accordance with Directive 95/46/EC of the European

## Phụ lục đối với Sustainable Biomass Program (SBP)

Phụ lục này bao gồm các điều khoản và điều kiện chỉ áp dụng cho các tổ chức là chủ sở hữu Chứng chỉ SBP. Các điều khoản và điều kiện cụ thể này bổ sung cho tất cả các điều khoản và điều kiện áp dụng khác của Hợp đồng. Trong trường hợp có xung đột hoặc mâu thuẫn giữa phụ lục này và phần còn lại của Hợp đồng, các điều khoản của phụ lục này sẽ được ưu tiên áp dụng.

### 1. Trách nhiệm của Tổ chức

- 1.1 Tổ chức đồng ý:
- a) cung cấp cho Preferred by Nature, Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận, hoặc nhân viên của Cơ quan Công nhận hoặc đại diện được ủy quyền quyền truy cập vào bất kỳ cơ sở, thông tin, tài liệu và nhân sự nào và các nhà thầu phụ của Tổ chức, đồng thời cung cấp cho Preferred by Nature và Chủ sở hữu Chương trình Chứng nhận quyền sử dụng và xử lý bất kỳ thông tin nào liên quan đến Tổ chức hoặc do Tổ chức cung cấp, trong chừng mực cần thiết để đánh giá và xác minh sự tuân thủ của Tổ chức với các Yêu cầu Chứng nhận. Đối với những tổ chức nộp hồ sơ chứng nhận SBP và những người giữ Chứng chỉ tiếp theo, thông tin này bao gồm nhưng không giới hạn: bất kỳ báo cáo cơ sở cung ứng; Các báo cáo tóm tắt công khai Preferred by Nature; dữ liệu theo yêu cầu của SBP để tính toán khí nhà kính và báo cáo quy định; và bất kỳ dữ liệu nào theo yêu cầu của SBP phải được cung cấp cho người mua / khách hàng của Tổ chức với mỗi lô sinh khối được cung cấp hoặc bán.

### 2. Bảo mật và thông tin công khai

- 2.1 Cả hai tổ chức Preferred by Nature và SBP sẽ có quyền và được ủy quyền để xử lý dữ liệu cá nhân và dữ liệu kinh doanh của Tổ chức (cho đến mức cần thiết cho mục đích thực hiện nghĩa vụ đối với Preferred by Nature và / hoặc SBP) theo Chỉ thị 95/46 / EC của Nghị viện Châu Âu và của Hội đồng

Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and any other applicable data protection legislation.

về bảo vệ các cá nhân liên quan đến việc xử lý dữ liệu cá nhân và di chuyển tự do của dữ liệu đó cũng như bất kỳ luật bảo vệ dữ liệu hiện hành nào khác.